

**А. С. Герд**

## **МЕТАЯЗЫК СОВРЕМЕННОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ**

В течение последних двух лет коллектив Межкафедрального словарного кабинета им. проф. Б. А. Ларина филологического факультета СПбГУ разрабатывал тему "Метаязык современной лексикографии".

Выполнение работ по гранту № УР.10.01.011 осуществлялось двумя коллективами филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета — кафедрой математической лингвистики и Межкафедральным словарным кабинетом им. проф. Б. А. Ларина.

Цель проекта: развитие теории и практики отечественной лексикографии. Научно-практической основой проекта является разработка и реализация новых лексикографических идей в разных типах региональных, исторических, писательских и терминологических словарей, создаваемых в Межкафедральном словарном кабинете им. проф. Б. А. Ларина и на кафедре математической лингвистики Санкт-Петербургского государственного университета. Конкретное решение проблемы "Метаязык современной лексикографии" включает рассмотрение таких вопросов, как структура данных и тип словаря, понятие словарного слова, семантический язык словаря и его структура, автоматизированные словарные базы, их типы и виды.

За истекший период работа над темой "Метаязык современной лексикографии" завершена, в настоящее время готовится монография. Специфика монографии состоит в том, что она охватывает не все виды и типы словарей, как это обычно принято в общих пособиях и учебниках по лексикографии, а сосредоточивает свое внимание лишь на некоторых из них: с одной стороны, это словари исторические, диалектные и словари языка писателя (создаваемые в словарном кабинете им. проф. Б. А. Ларина), с другой — терминологические и автоматические словари (разрабатываемые на кафедре математической лингвистики). В то же время метаязык этих словарей рассматривается на фоне достижений отечественной академической и мировой лексикографии.

В предисловии кратко рассматривается история создания Межкафедрального словарного кабинета, основанного академиком Б. А. Лариным (в 2000 г. Кабинету исполнилось 40 лет).

Особо отмечается роль Кабинета в учебно-воспитательном процессе на филологическом факультете Санкт-Петербургского университета.

В первой части "Теоретические проблемы метаязыка словаря" обсуждаются основные теоретические проблемы, связанные с понятием "метаязык" и "метаязык лексикографии". Это, в частности, такие вопросы, как:

- метаязык и тип словаря;
- метаязык и моделирование данных;
- метаязык и металексикография;
- словарь как текст;
- метаязык и прагматика в лексикографии;
- факторы, задающие, определяющие метаязык.

Вторая часть называется "Взгляд на метаязык лексикографии сверху". В этом большом разделе монографии в отдельных главах подробно рассматриваются такие общие понятия лексикографии, как:

- организация словника и представление данных;
- фразеология в словарях разных типов;
- представление грамматических данных в словарях разных типов;
- представление данных по семантизации в словарях разных типов;
- представление данных по стилистике слова в словаре;
- представление иллюстративных материалов в словарях разных типов;
- словари и моделирование картины мира.

В специальных главах данной части обсуждается проблема "Моделирование картины мира".

Каждый из вышеназванных аспектов подтверждается большим числом примеров конкретной реализации отдельных моделей представления данных в тех или иных исторических, диалектных, писательских, а также терминологических и частотных словарях. При этом широко привлекаются материалы как отечественных, так и зарубежных – английских, французских, немецких, славянских – словарей данных типов. Часть II монографии написана на инвариантном уровне и представляет собой общую модель метаязыка и описание разных типов ее реализации.

Часть III "Взгляд на метаязык современной лексикографии снизу". Раздел посвящен анализу метаязыка и текста конкретных русских, украинских, белорусских, польских, югославских, английских, французских, немецких словарей интересующих нас

типов — исторических, диалектных, писательских, терминологических и частотных. Здесь особой детальностью отличаются не только очерки русских словарей, но и главы, посвященные английской и сербской диалектной лексикографии, а также французским и немецким историческим словарям.

Таким образом, в отличие от предыдущего раздела, написанного на инвариантном модельном уровне, настоящий раздел анализирует уже метаязык конкретных словарей.

В завершающем разделе "Новые тенденции и направления в работе над словарями на филологическом факультете Санкт-Петербургского государственного университета" рассматриваются принципы создания новых по своему типу словарей: разрабатываемого в Межкафедральном словарном кабинете им. проф. Б. А. Ларина "Словаря обиходного русского языка Московской Руси XV–XVII вв.", новые уточненные принципы "Псковского областного словаря с историческими данными", новые типы частотных и терминологических словарей.

Так, например, работа над "Словарем обиходного русского языка Московской Руси XV–XVII вв." (далее — СОРЯ) ведется уже более 40 лет. Проект этого словаря был предложен проф. Б. А. Лариным в 1961 г. для исполнения в Межкафедральном словарном кабинете на филологическом факультете Ленинградского государственного университета. Словарь явился дальнейшим развитием идеи Древнерусского словаря (ДРС), над которым Б. А. Ларин работал вместе с созданным им коллективом в 1934–1949 гг. Б. А. Ларин считал, что в существующих исторических словарях недостаточно отражена лексика живого разговорного русского языка средних веков. Он предложил сосредоточить внимание лексикографов на тех памятниках литературно-письменного языка XVI–XVII вв., в которых достаточно широко получила свое отражение разговорно-обиходная речь народа в период окончательного сложения русского национального государства. Ее изучение в эпоху позднего средневековья необходимо именно потому, что в дальнейшем эта общенародная обиходно-разговорная речь станет важнейшим компонентом словарного состава литературного языка национальной эпохи.

Источниками СОРЯ является группа памятников XVI–XVII вв., представляющих письменный язык на народно-разговорной основе. Всего отобрано 240 источников: официально-деловые памятники; памятники частноделовой письменности; семейная и дружеская переписка; русские повести XVI–XVII вв., записи былин и исторических песен XVI–XVII вв.; сборники по-

словниц этого времени. Особое значение имеют для словаря массив записей русской речи иностранцами, представленных в иностранных разговорниках и словариках XVI–XVII вв. и дающих, по мнению составителей словаря, иную, чем в церковно-книжной официальной письменности, объективную картину русской действительности этого периода, картину мира русского позднего средневековья глазами простого человека. Для наблюдения над взаимодействием обиходно-разговорной лексики и лексики церковнославянского языка в круг источников были включены "Послания Ивана Грозного", "Домострой", "Житие протопопа Аввакума" и некоторые памятники. В качестве источников использованы также региональные исторические словари, опубликованные в последние десятилетия XX в. в ряде научных центров России.

В течение 30 лет в Межкафедральном словарном кабинете филологического факультета шла подготовка картотеки, изучались источники, формировались модель словарного описания и метаязык словаря. В 1998 году началось составление словарных статей. В настоящее время составленные словарные статьи объединены в корпус первого выпуска Словаря (около 2000 словарных статей, объем приблизительно 40 п.л.), который подготовлен к печати и передан в издательство "Наука" (Санкт-Петербург) (план выхода – 2004 г.).

"Псковский областной словарь с историческими данными" (продолжающееся издание: вып. 1–14 вышли в 1967–2004 гг.; вып. 15–17 находятся в Издательстве СПбГУ) – словарь полного типа, включает всю лексику (общерусскую и диалектную), бытующую в крестьянской речи Псковщины.

Дополнением к устному материалу являются письменные источники XIX в., а также данные, извлеченные из псковских средневековых памятников письменности и документов XI–XVIII вв.

Важнейшим компонентом культуры любого народа является язык. Особенно важно сохранить все то, что исчезает и может исчезнуть безвозвратно, унося с собой многие языковые факты, свидетельствующие о материальной и духовной культуре русского народа. В связи с этим особенно необходимо фиксировать это уходящее в словарях разных типов, которые останутся памятниками определенной исторической эпохи.

"Псковский областной словарь....." – ценный научный источник для лингвистов, историков, этнографов, а также археологов-славистов, изучающих древнейшие судьбы восточнославян-

ских племен и их отношение к племенам западно- и южнославянским.

Подробное описание этнографических реалий и элементов народной духовной культуры предоставляет уникальные данные исследователям материальной культуры, этнографам, а исторический материал из памятников XIV–XVII вв. является ценным источником для историков, поскольку значительно дополняет русские и славянские исторические и этимологические словари.

Фундаментальный труд "Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей" в 6 томах (главный редактор А. С. Герд) – итог 30-летней работы филологов Петербурга (Ленинграда) и 10 вузов России (Петрозаводск, Вологда, Киров, Псков, Новгород, Сыктывкар и др.) – содержит богатые и яркие материалы, отражающие многовековые контакты между карелами, вепсами, саамами, новгородскими словенами, чудскими кривичами и другими народами, населявшими раньше Беломорье, Прионежье, Обонежье, Приладожье, Белозерье, берега Онеги, Северной Двины, Свири. В книге отражены многие слова карельского и вепсского языков, известные ранее в этих районах, сохранившиеся еще в русских говорах этих мест, но утраченные уже карельскими и вепскими языками.

Данный словарь – один из важнейших источников в решении проблем этногенеза прибалтико-финских народов и севернорусов. Он включает в себе богатые этнографические данные по истории карел, вепсов, русских на Крайнем севере, это сотни слов, связанных с обрядами, крестьянскими постройками, слов, отражающих материальную и духовную культуру этих народов. Словарь содержит немало новых материалов по истории географических названий в Карелии и на Кольском полуострове.

Опубликованы т.т. 1–5. Т. 1, СПб., 1994; т. 2, СПб., 1995; т. 3, СПб., 1996; т. 4, СПб., 1999; т. 5, СПб., 2002; т. 6 выходит в свет осенью 2004 г.

Одним из наименее разработанных, но актуальных вопросов является изучение поэтического языка выдающегося болгарского поэта-антифашиста Н. Вапцарова, его стиля, всей системы художественно-выразительных средств. Лирическое наследие Н. Вапцарова – одна из ярких страниц истории национальной культуры Болгарии XX века. Научно-критическая литература о Н. Вапцарове значительна и продолжает пополняться. Между тем среди многочисленных исследований пока еще почти нет работ, посвященных анализу слова во всем многообразии и синте-

зированной сложности его применения в поэтической речи, детального описания авторского словоупотребления.

Таким образом, "Опыт лексикографического описания болгарского художественного текста. Словарь поэзии Николы Вапцарова" представляет собой экспериментальное научно-лексикографическое исследование, целью которого является изучение семантико-стилистической системы писателя как основы его идиостиля.

В качестве метода исследования избрано лексикографическое описание каждой единицы художественного текста. Основоположающим принципом является признание функциональной направленности и художественной значимости любого слова, независимо от характера его применения – номинативного или образного. Такой тип исследований является принципиально новым направлением словарных работ, так как представляет собой полный толковый двуязычный словарь иноязычного писателя с толкованием на русском языке и фиксацией переводных соответствий.

В МСК начата сложная работа над идеографическим словарем М. Горького (на материале романа "Жизнь Клима Самгина").

Подготовлено и выполнено впервые после 1847 г. репринтное переиздание уникального "Словаря церковнославянского и русского языка, составленного Вторым отделением императорской Академии наук" (ответственные за выпуск А. С. Герд и И. С. Лутовинова).

Вышел ряд выпусков принципиально новых словарей из серии "Давайте говорить правильно".

В серии "Филологическое наследие" опубликованы такие фундаментальные труды, как:

– Ларин Б. А. Три иностранных источника по разговорной речи Московской Руси XVI–XVII вв. СПб., 2002;

– Ларин Б. А. Филологическое наследие: Избранные работы. Т. 1–2. СПб., 2003;

– подготовлен к печати том трудов Б. Л. Богородского, одного из классиков отечественной исторической лексикографии.

Совместно с кафедрой математической лингвистики продолжалась работа по автоматизации в области лексикографии, созданию уникальных и оригинальных терминологических словарей и автоматических баз данных.

На кафедре математической лингвистики шло систематическое выполнение работ по разработке баз данных "Язык русской агнографии XV–XVII вв." и подготовке на ее основе публикаций житий русских святых в серии "Памятники русской агнографической литературы". К настоящему времени опубликованы 5 книг.

Кафедра математической лингвистики разрабатывает коллективную тему "Историко-географический словарь Ингерманландии" (водская, финская, ижорская и русская топонимика) (руководители А. С. Герд и И. С. Николаев). Ежегодно проводятся полевые экспедиции с участием студентов, проектируется многопараметрическая база данных.

Подготовлен оригинальный системно-алфавитный англо-русский и русско-английский терминологический словарь по токсикологии (названия ядов и отравлений) (авторы Д. М. Вольфберг и И. Лойт; гл. редактор А. С. Герд; выход из печати – 2004 г.).

За последние пять лет сотрудниками МСК только в Петербурге опубликовано более 40 словарей, 6 монографий, около 20 сборников научных трудов, более 150 статей.

В 2003–2004 году вышли из печати:

*Словари:*

Вальтер Х., Мокиенко В. М., Никитина Т. Г. Словарь русского школьного и студенческого жаргона. Greifswald, 2003.

Ваулина Е. Ю. Мой компьютер: Толковый словарь. М., 2003.

Гребенников А. О. Частотный словарь рассказов Л. Н. Андреева. СПб., 2003.

Мокиенко В. М. Давайте говорить правильно! Трудности современной фразеологии: Краткий словарь-справочник. СПб., 2003.

Мокиенко В. М. Новая русская фразеология. Uniwersytet Opolski: Instytut Filologii Polskiej. Opole, 2003.

Мокиенко В. М. Почему так говорят? От Авося до Ятя. Историко-этимологический справочник по русской фразеологии. СПб., 2003.

Мокиенко В. М., Никитина Т. Г. Словарь русской брани (матизмы, обсценизмы, эвфемизмы). СПб., 2003. (Под маркой МСК).

Мокиенко В. М. Словарь сравнений русского языка. СПб., 2003. (Под маркой МСК).

Псковский областной словарь с историческими данными. Вып. 13. СПб., 2003; Вып. 14. СПб., 2004.

Селигер-словарь. Вып. 1 (А – Г). СПб., 2003.

Склярская Г. Н., Ваулина Е. Ю. Давайте говорить правильно! Трудности грамматического управления в современном русском языке: Краткий словарь-справочник. СПб., 2003.

Склярская Г. Н. Давайте говорить правильно. Трудности современного русского произношения и ударения. Краткий словарь-справочник // Соавт. Л. А. Вербицкая и Н. В. Богданова. СПб., 2002.

Склярская Г. Н., Ткачева И. О. Давайте говорить правильно! Политический язык современной России. СПб., 2003.

Словарь обиходного русского языка Московской Руси XVI–XVII вв. Пробный выпуск. А–Биться / Под ред. О. С. Мжельской. СПб., 2003.

Словарь русских говоров Низовой Печоры. Т. 1. СПб., 2003.

Mokienko V. Russische Phraseologie für Studenten der Slawistik. Greifswald: Ernst-Moritz-Armdt-Universität. Institut für Slawistik, 2003.

*Монографии:*

Герд А. С. Введение в этнолингвистику. СПб., 2001.

Историко-этнографические очерки Псковского края. Псков, 1999.

Ларин Б. А. Три иностранных источника по разговорной речи Московской Руси XVI–XVII веков. СПб., 2002.

Ларин Б. А. Филологическое наследие. Избранные работы. Т. 1–2. СПб., 2004.

Лутовинова И. С. Слово о пище русских. СПб., 1998.

В 2003–2004 гг. ученые МСК регулярно публиковали статьи и доклады на страницах сборников:

Псковские говоры: синхрония и диахрония: Межвуз. сб. науч. тр. / Под ред. Л. Я. Костючук. Псков: ПГПИ, 2003.

Словоупотребление и стиль писателя: Межвуз. сб. / Под ред. Д. М. Поцепни. Вып. 2. СПб., 2003.

Словарь русского языка XIX в. Проблемы. Исследования. Перспективы. СПб., 2003.

Современные языковые процессы: Межвуз. сб. / Отв. ред. П. А. Дмитриев, Г. А. Лилич, Д. М. Поцепня. СПб., 2003.

Материалы XXXII Международной филологической конференции. 11–15 марта 2003 г. Вып. 24: Общее языкознание. Ч. 1–2. СПб., 2003.

Материалы XXXII Международной филологической конференции. 11–15 марта 2003 г. Вып. 14: Фразеология. СПб., 2003.

Материалы XXXII Международной филологической конференции. 11–15 марта 2003 г. Вып. 16: Лексикология. Лексикография (русско-славянский цикл). СПб., 2003.

Материалы XXXII Международной филологической конференции. 11–15 марта 2003 г. Вып. 17: Историческая лексикология и лексикография (русско-славянский цикл). СПб., 2003.

**В. И. Кабрин, Е. М. Березина, Д. А. Карнаухов**

**МЕТОД МОДЕЛИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНЫХ  
МИРОВ В ИССЛЕДОВАНИЯХ МЕНТАЛЬНОСТИ**

Понятия менталитета и ментальности постепенно входят в круг активного научного употребления. К помощи данных понятий прибегают во всех случаях, когда необходимо, например,